

Second Catholic Epistle of St. Peter

Sahidic

1:Α τελιστολν̄ μ̄πετροс β̄

1:1 сιμων̄ πετροс̄ πρ̄μ̄θαλ̄ ᾱνω π-
αποστολос̄ н̄с̄ πε̄χс̄ е̄с̄с̄αї̄ н̄н̄εν̄τᾱχ̄ї̄
н̄т̄п̄ӣс̄т̄ӣс̄ ρ̄μ̄ π̄ї̄та̄їо̄ н̄о̄ӯω̄т̄ н̄т̄ен̄ρ̄ε̄. ρ̄н̄
т̄λ̄ӣка̄ӣο̄с̄ӯн̄н̄ μ̄π̄ен̄χο̄ε̄ӣс̄ ῑс̄ πε̄χс̄ π̄ен̄-
с̄ω̄т̄н̄ρ̄.

1:2 τεχαριс̄ μ̄н̄ †ρ̄н̄н̄н̄ е̄с̄ε̄ᾱω̄αї̄ н̄н̄т̄н̄
ρ̄μ̄ π̄с̄о̄ο̄ӯн̄ μ̄π̄ен̄χο̄ε̄ӣс̄ ῑс̄

1:3 ρ̄ωс̄ ε̄ᾱq̄χᾱρῑζε̄ н̄а̄н̄ ρ̄ї̄т̄н̄ τε̄q̄б̄о̄μ̄
ε̄т̄о̄ῡᾱᾱβ̄ н̄ρ̄ω̄β̄ н̄ӣӣ. е̄т̄χ̄ї̄ ε̄ρ̄о̄ӯн̄ е̄п̄ω̄н̄ρ̄
μ̄н̄ т̄μ̄н̄т̄ρε̄q̄ω̄μ̄ω̄ε̄ н̄о̄ӯт̄ε̄ ε̄β̄о̄λ̄ ρ̄ї̄т̄μ̄
π̄с̄о̄о̄ӯн̄ μ̄π̄ен̄т̄ᾱq̄т̄ᾱρ̄μ̄н̄ ρ̄μ̄ πε̄q̄ε̄о̄о̄ӯ μ̄н̄
те̄q̄ᾱρε̄т̄н̄.

1:4 н̄аї̄ н̄т̄ᾱq̄χᾱρῑζε̄ н̄н̄т̄н̄ ε̄β̄о̄λ̄ ρ̄ї̄т̄о̄-
т̄о̄ӯ н̄н̄е̄ї̄н̄о̄б̄ н̄ер̄н̄т̄ е̄т̄т̄а̄ї̄н̄ӯ. х̄ε̄ка̄а̄с̄
ρ̄ї̄т̄н̄ н̄аї̄ е̄т̄ε̄т̄н̄н̄а̄ω̄ω̄п̄ε̄ н̄к̄о̄ӣн̄ω̄н̄о̄с̄ н̄т̄ε̄-
φ̄ӯс̄ӣс̄ ε̄т̄о̄ῡᾱᾱβ̄ ε̄а̄т̄ε̄т̄н̄π̄ω̄т̄ ε̄β̄о̄λ̄ н̄т̄ε̄п̄ӣ-
θ̄ӯμ̄ӣа̄ μ̄п̄т̄а̄к̄о̄ е̄т̄ρ̄μ̄ π̄к̄о̄с̄μ̄о̄с̄.

1:5 ᾱνω ρ̄μ̄ παї̄ о̄н̄ а̄т̄ε̄т̄н̄е̄ӣе̄ н̄с̄-
п̄о̄ӯλ̄н̄ н̄ӣӣ н̄т̄ε̄т̄н̄χ̄ο̄ρ̄н̄γ̄ε̄ӣ н̄т̄ᾱρε̄т̄н̄ ε̄ρ̄αї̄
ρ̄н̄ т̄п̄ӣс̄т̄ӣс̄. ᾱνω π̄с̄о̄о̄ӯн̄ ρ̄αї̄ ρ̄н̄ т̄ᾱρε̄-
т̄н̄.

1:6 τε̄κ̄ρᾱт̄ӣа̄ λ̄ε̄ ρ̄αї̄ ρ̄μ̄ π̄с̄о̄о̄ӯн̄.
θ̄ӯп̄ο̄μ̄ο̄н̄н̄ λ̄ε̄ ρ̄αї̄ ρ̄н̄ τε̄κ̄ρᾱт̄ӣа̄.
т̄μ̄н̄т̄ρε̄q̄ω̄μ̄ω̄ε̄ н̄о̄ӯт̄ε̄ λ̄ε̄ ρ̄н̄ θ̄ӯп̄ο̄μ̄ο̄н̄н̄.

1:7 т̄μ̄н̄т̄μ̄а̄ї̄с̄о̄н̄ λ̄ε̄ ρ̄н̄ т̄μ̄н̄т̄ρε̄q̄ω̄μ̄ω̄ε̄
н̄о̄ӯт̄ε̄. т̄а̄ғ̄а̄т̄н̄ ρ̄αї̄ ρ̄н̄ т̄μ̄н̄т̄μ̄а̄ї̄с̄о̄н̄.

1:8 н̄аї̄ λ̄ε̄ ε̄ӯω̄ο̄ο̄п̄ н̄н̄т̄н̄ ᾱνω ε̄ӯρ̄ρ̄ο̄ӯο̄
н̄н̄е̄ӯн̄ᾱх̄ї̄ т̄н̄ӯт̄н̄ а̄н̄ а̄х̄н̄ ρ̄ω̄β̄ о̄ӯλ̄ε̄
а̄х̄н̄ к̄ᾱρ̄п̄о̄с̄ ε̄ρ̄о̄ӯн̄ е̄п̄с̄о̄о̄ӯн̄ μ̄π̄ен̄χο̄ε̄ӣс̄ ῑс̄
πε̄χс̄.

1:9 πε̄т̄ε̄ н̄н̄а̄ї̄ γ̄ᾱρ̄ ω̄ο̄ο̄п̄ н̄а̄q̄ а̄н̄ о̄ӯ-
β̄λ̄λ̄ε̄ π̄ε̄. н̄q̄н̄а̄ӯ ε̄β̄о̄λ̄ а̄н̄. ε̄а̄q̄х̄ї̄ н̄о̄ӯ-
ε̄β̄ω̄ε̄ μ̄п̄т̄β̄β̄о̄ н̄н̄е̄q̄ω̄ο̄ρ̄п̄ н̄н̄ο̄β̄ε̄.

1:10 е̄т̄β̄ε̄ παї̄ н̄ρ̄ο̄ӯο̄ н̄ес̄н̄н̄ӯ. с̄п̄ο̄ӯ-
λ̄а̄з̄ε̄ х̄ε̄ка̄а̄с̄ ε̄β̄о̄λ̄ ρ̄ї̄т̄н̄ н̄ε̄ρ̄β̄н̄ӯε̄ е̄т̄-
н̄а̄п̄ο̄ӯο̄ӯ е̄т̄ε̄т̄н̄ε̄х̄п̄о̄ н̄н̄т̄н̄ н̄т̄ε̄т̄н̄π̄ӣс̄т̄ӣс̄
ε̄с̄т̄а̄х̄ρ̄н̄ӯ μ̄н̄ п̄ε̄т̄н̄т̄ω̄ρ̄μ̄ μ̄н̄ т̄ε̄т̄н̄μ̄н̄т̄-
с̄ω̄т̄п̄. н̄аї̄ γ̄ᾱρ̄ е̄т̄ε̄т̄н̄ε̄ӣρε̄ μ̄μ̄ο̄ο̄ӯ н̄т̄ε̄-
т̄н̄а̄ρ̄ε̄ а̄н̄ е̄н̄ε̄ρ̄.

English (KJV)

2Peter 1

1:1. Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like precious faith with us through the righteousness of God and our Saviour Jesus Christ:

1:2 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,

1:3 According as his divine power hath given unto us all things that [pertain] unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue:

1:4 Whereby are given unto us exceeding great and precious promises: that by these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

1:5. And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to virtue knowledge;

1:6 And to knowledge temperance; and to temperance patience; and to patience godliness;

1:7 And to godliness brotherly kindness; and to brotherly kindness charity.

1:8 For if these things be in you, and abound, they make [you that ye shall] neither [be] barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

1:9 But he that lacketh these things is blind, and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purged from his old sins.

1:10 Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling and election sure: for if ye do these things, ye shall never fall:

Second Catholic Epistle of St. Peter

Sahidic

1:11 ταῖ γάρ τε θε ετοῦνα† νητῆ
ζῆ οὐμντῤῥμμοο ντεζῆν νῑβωκ εζοῦν
ετμντερο νῡα ενεζ μπενχοεῖς ἰς πεῡς
πενσωτηρ.

1:12 ετβε παῖ †ναῑῖροοῡῡ νοῡοειῡ
νμ ετρεтетηρ πμееε εтβε наῖ. καίπερ
тетῑсоοῡν аῡω нететῑтаχρηῡ ζῆ тме
ετῡооп.

1:13 †χω δε μμοc. хе оудикаион пе.
ефосон εῖζμ πείμα νῡωπε. ετοῦнес
тнῡтῑ ζμ πρπμеее.

1:14 εῖсоοῡν хе †наκω εζραῖ μπα-
сωма ζῆ οῡβελн. катa θε νтаῑтаμοῖ
νῑῑ πенχοεῖς ἰς πεῡς.

1:15 †наспоудазе де он μῑῑса тра-
еῖ εβολ. εтρεтῑκω νηтῑ νοῡοειῡ νμ
μпрμеее ннаῖ.

1:16 νтапоудζῆ γάρ αν ῑса ζенῡαхе
εαῡтῑτωβοῡ. апоῡωнζ νηтῑ εβολ
νтбоμ μπενχοεῖς ἰς πεῡς μн τεῑпа-
роῡса. аλλa εаннаῡ εтμнтноб μπεт-
μмаῡ.

1:17 εαῑχῑ νте πноῡте πείωт ноῡтаῖο
μн оуеооῡ. εаῡеиῑε наῑ ноῡсμн нтеῖ-
μеее ζῑтμ πноб неооῡ. хе паῡнре
памеῑт. паῖ анок нта паоῡωῡ ῡωπε
ζраῖ нζнтῑ.

1:18 аῡω анон ансωтμ етеῑсμн εасеῖ
εβολ ζῆ тπε. енῡооп нμмаῑ ζμ п-
тооῡ εтоῡааβ.

1:19 аῡω оῡнтан μмаῡ μῡῡахе μ-
πεпрофнтнc εῑтаχρηῡ. паῖ каλωс
тетнeῑре μμοῑ ететῑ†ζтнтῑ ероῑ нее
ноῡζнῑс εῑμoῡζ ζῆ оῡма ῑκαке. ῡа-
нте πεζооῡ роῡοеиῑ. нте псоῡ нζтооῡе
ῡа ζῆ нетῑζнт.

1:20 паῖ νῡорп ететῑеиῑе ероῑ. хе
профнтеῑа нм нῡрафн мере песῑωλ
ῡωπε ζарос маῡаас.

1:21 нтаῡеиῑе γάρ ан нтепрофнтеῑа
μπεῖοῡοειῡ ζῆ оῡωῡ нῡμме. аλλa
нтаῡῡахе нῑῑ нῡμме εтоῡааβ μпноῡ-
те еῡκμ ерооῡ ζῑтμ πεпῑа εтоῡааβ.

English (KJV)

1:11 For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.

1:12. Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know [them], and be established in the present truth.

1:13 Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting [you] in remembrance;

1:14 Knowing that shortly I must put off [this] my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me.

1:15 Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.

1:16. For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty.

1:17 For he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

1:18 And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.

1:19. We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts:

1:20 Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation.

1:21 For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake [as they were] moved by the Holy Ghost.

Second Catholic Epistle of St. Peter

Sahidic

2:1 αὐτοὺς δὲ ἰδοὺ ἀποφθιτῶς ἡ-
νοῦχος κατὰ θεοῦ οὐκ ἐν σαρξὶ ἡνοῦχος
παύσεται ἡντ τῆς τῆς. καὶ ἐπὶ αὐτοῖς
ἐροῦν ἡντ ἐν αἰσέσις ἡ τὰ κο. αὐτὸς ἐὰρ ἡ
μὴ οὐκ ἐν τῇ τῇ τῇ τῇ. εὐεῖν ἐρᾷ
ἐκ τῶν ἡνοῦχων τῇ οὐκ ἐν.

2:2 αὐτὸ οὐκ οὐκινῶμεν παροχρῶν ἡμᾶς
 περὶ σωφ. καὶ ἐτοῦναχίου ἐβνιτοῦ
 ἐπεὶ οὐκ πτῖντρο.

2:3 ԿՎ ՏԵՈՐԵԻՄՅԱՏ ՄՄՄԴՒ ՋՒ
 ՋԵՄՎԱՔԷ ՌԾՈՂ ՋՒ ՕՐԿԻ ՌԾՈՏ. ՈԱԻ
 ԵՏԷՄԷ ՔՂԱՔ ՏՂՂԱՎ ԵԾՈՂ ՄՄՄՕՐ ՃԻՆ
 ՌՅՐՐ. ԿՎ ՄՔԵՄՏԱԿՕ ՈԱՅՎՅ ԱՈ.

2:4 εϋχε μπε πνοῦτε γὰρ τ̣σο ἐν-
αγγελοσ ἡteroυ̅rho̅e. ἀλλὰ αqηνοῦ
ἐπеснт επноуη θ̄η θενκαке παταρηxпоу.
αqтаау εθареθ ерооу етекрисс еuko-
лазе umooy.

2:5 αὐτῷ ὑπερτασο ἐκκοσμος παρχαιος.
 ἀλλὰ ἐπμερ^ωμο^υν πε πωρε ἀφ^ερε^ρ
 ερο^υ πκυρ^υζ πτ^λκα^ιος^υν^η. ε^αφ^ει^νε πο^υ-
 κα^τα^κλ^υς^μος εχ^μ πκο^ςμ^{ος} ππ^ασε^βη^ς.

2:6 ἀνα ὑπολείς ἡκολομα ὑν γομορ-
ρα εφροκζου. εαγτδαῖου ζη ογγορωρ
εαγκαδν ὑμμειν ηνετηαρμητωαγετε.

2:7 αὐτὸς πᾶσι δικαίως ἔδωκεν
 ὅτι ἡ περὶ βρῆκεν ἡ ἀνομία ἐστὶν ὁ ὅτι
 ἀφ' οὗτος ἡ ἀνομία.

2:8 не оудикаіос гар пе зи пекнау
и пексати. ефохз зраї нзнтоу поу-
 зооу ёбоз зи оузооу. еумоукз нте-
 ψυχн ипδικаіос зи зензβнυе πανομον.

2:9 πρῶτῃς σοφίᾳ ἐπερῶ ἡμῶν ἵνα ὑμεῖς
οὐ γνοῖτε τὴν ὑπερβολὴν τῆς ἐξουσίας
ἐξουσίας ἐπερῶ ἡμῶν ἵνα ὑμεῖς
οὐ γνοῖτε τὴν ὑπερβολὴν τῆς ἐξουσίας

2:10 ἡγοῶν Δε πενταβωκ ὁ ἱ παρὸν
 ἡνεκαρξῇ ὡς οὐπιοϋμια ἡσωφ. εακα-
 ταφρονει πτωπτοχοις. ερεπερτολμα πε
 ετωπταθαλнс ἡσестωт an ὁητῇ ἡπ-
 εοοϋ εϋχῖοϋα.

English (KJV)

2:1. But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction.

2:2 And many shall follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of.

2:3. And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not.

2:4 For if God spared not the angels that sinned, but cast [them] down to hell, and delivered [them] into chains of darkness, to be reserved unto judgment;

2:5 And spared not the old world, but saved Noah the eighth [person], a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly;

2:6 And turning the cities of Sodom and Gomorrha into ashes condemned [them] with an overthrow, making [them] an ensample unto those that after should live ungodly;

2:7. And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:

2:8 (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed [his] righteous soul from day to day with [their] unlawful deeds;)

2:9 The Lord knoweth how to deliver the
godly out of temptations, and to reserve the
unjust unto the day of judgment to be
punished:

2:10. But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise government. Presumptuous [are they], selfwilled, they are not afraid to speak evil of dignities.

Second Catholic Epistle of St. Peter

Sahidic

2:11 πμα ετερε παγγελος ο ηνος
ηρητηζ ην ουδου μν ουμνητωρε.
νευεινε εξωου πογδαπ πογα.

2:12 παϊ εαυχποου ηθε ηπειφυσικον
ητβηη ευωχην μν ουτακο. ευχιουα
επετε ησεσοουη μμοου αν. σενατακο
ζραϊ ζμ πευτακο.

2:13 εαυχϊ πουβεκε ηχι ηδονς. ευωπ
ητετρυφη ετζμ πεζουου ευρηδονη. ευ-
τολμα αυω ευχαζμ ευτρυφη ευουνοζ
ζραϊ ην πεγαγαπη.

2:14 ερε πευβαλ μεζ μμνητοεικ. αυω
ησεκω ητοοτου εβολ αν ζμ πνοβε.
εγαπατα ηνεψυχη ηηετε ησεταχρη αν.
εαυγμναζε μπευρητ ερεμνητρεχι
ηδονς. ερεμωρε ητε πεαζου νε.

2:15 αυπλانا εαυκω ησωου ητερην
ετσογτων. εαυοαζου ησα τερεην ηβα-
λαζαμ πυηρε ηβεωρ. πενταμμερε
ηβεκε μπχι ηδονς.

2:16 αχχι δε μπεχπιο ητεγπαρανομια
μμν μμοζ. ουτβηη ηατωαχε ην
ηρωμε εαζουωυβ αζκωλγε ητμνηταηητ
μπεπροφηης.

2:17 παϊ δε ζενηηηη νε. εμν μμοου
ηρητου. αυω ζενηηε νε ερε ουζαθη
ζιογε ησωου. παϊ ηταγζαρεζ παυ επ-
κακε ετδουμμ.

2:18 ευχω γαρ ηρεμνητρουω ευ-
ωυειτ. εγαπατα ην ηεπιθυμια ητσαρζ
ην ζεησωωζ. πενταυπωτ εβολ ηουκογι.
παϊ ηταυμοουε ην ουπλannah.

2:19 εαυερητ παυ ηουμνητμεζε. ητοου
δε ευο ηζμζαλ μπτακο. πετερε ουα
γαρ βοτπ ηρητηζ ζο ηζμζαλ παζ.

2:20 ευχε αυπωτ γαρ εβολ ηηχωζμ
μπκοςμος ζμ πσοουη μπεηχοεις ις πεχς
πεησωτηρ. αυβλουμζμ δε οη ην παϊ.
ειε αυζε. αυω α πευζαεεγε ωωπε ευ-
ζουου ενεγωορπ.

English (KJV)

2:11 Whereas angels, which are greater in power and might, bring not railing accusation against them before the Lord.

2:12 But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not; and shall utterly perish in their own corruption;

2:13 And shall receive the reward of unrighteousness, [as] they that count it pleasure to riot in the day time. Spots [they are] and blemishes, sporting themselves with their own deceivings while they feast with you;

2:14 Having eyes full of adultery, and that cannot cease from sin; beguiling unstable souls: an heart they have exercised with covetous practices; cursed children:

2:15 Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam [the son] of Bosor, who loved the wages of unrighteousness;

2:16 But was rebuked for his iniquity: the dumb ass speaking with man's voice forbad the madness of the prophet.

2:17 These are wells without water, clouds that are carried with a tempest; to whom the mist of darkness is reserved for ever.

2:18 For when they speak great swelling [words] of vanity, they allure through the lusts of the flesh, [through much] wantonness, those that were clean escaped from them who live in error.

2:19 While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage.

2:20 For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning.

Second Catholic Epistle of St. Peter

Sahidic

2:21 ссотπ γαρ пав επεμπουσουεν
τερῆν π̄τδικαιουσῆν π̄ρογο ερος ετρεу-
соруӣс п̄сектоу εβoλ з̄н тентoλн
ετοуααβ п̄таутаас ετοотoу.

2:22 αφει εζραї εxωoу п̄бi π̄ψαxε
п̄п̄парзoӣӣа μ̄μ̄ε. xε oуoузop εᾱqкoтq
επε̄qкаβoλ. αуω oӯεуω εасxωкμ з̄μ
п̄ескoркp̄ μ̄п̄λoї̄з̄ε.

3:1 εις т̄μερ̄с̄н̄т̄ε п̄еп̄ис̄тoλн т̄ε таї.
п̄а̄м̄е̄ра̄т̄ε. ε̄т̄с̄з̄аї μ̄μ̄oс п̄н̄т̄н̄. п̄аї ε̄т̄-
тoӯн̄oс з̄раї п̄з̄н̄тoу п̄oӯp̄μ̄ε̄ε̄ӯε μ̄п̄ε-
т̄н̄з̄н̄т̄ ετοуααβ.

3:2 ε̄т̄ρε̄т̄ε̄т̄н̄p̄ п̄μ̄ε̄ε̄ӯε п̄п̄ψ̄а̄xε п̄таӯp̄-
ӯp̄п̄ xоoу εβoλ з̄ї̄т̄н̄ п̄еп̄p̄oφ̄н̄т̄н̄с ε̄т̄-
oӯаαβ. αуω тентoλн п̄п̄а̄п̄oс̄тoλoс μ̄-
п̄ε̄п̄xо̄ε̄ӣс п̄ε̄п̄с̄ω̄т̄н̄p̄.

3:3 п̄аї п̄ӯoр̄п̄ ε̄т̄ε̄т̄н̄ε̄ӣμ̄ε ε̄pоq xε с̄ε-
п̄н̄ӯ з̄н̄ п̄з̄а̄ε̄ε̄ӯ п̄п̄ε̄з̄oо̄ӯ п̄б̄i з̄ε̄п̄p̄ε̄q̄x̄н̄p̄
з̄н̄ oӯμ̄н̄т̄p̄з̄а̄λ ε̄ӯμ̄oо̄ӯε κᾱт̄а п̄ε̄ӯε̄п̄i-
θ̄ӯμ̄ӣа μ̄μ̄ӣн̄ μ̄μ̄oо̄ӯ.

3:4 αуω ε̄ӯxω μ̄μ̄oс. xε ε̄q̄т̄ω̄н̄ п̄ε̄p̄н̄т̄
п̄т̄ε̄q̄п̄а̄p̄p̄oӯс̄ӣа. xӣп̄т̄а п̄ε̄п̄ε̄ӣoт̄ε γ̄аp
п̄кoт̄к̄. з̄ω̄β п̄ӣμ μ̄н̄н̄ εβoλ п̄т̄ε̄ї̄з̄ε xӣп̄
т̄а̄p̄x̄н̄ μ̄п̄с̄ω̄н̄т̄.

3:5 п̄аї γ̄аp з̄н̄п̄ ε̄pоoӯ ε̄ӯxω μ̄μ̄oс.
xε μ̄п̄н̄ӯε п̄ε̄ӯӯoо̄п̄ п̄ε xӣп̄ п̄ӯoр̄п̄. αуω
п̄т̄а п̄ка̄з̄ ӯӯа̄п̄ε εβoλ з̄н̄ oӯμ̄oо̄ӯ αуω
εβoλ з̄ї̄т̄н̄ oӯμ̄oо̄ӯ з̄μ п̄ψ̄а̄xε μ̄п̄п̄oӯт̄ε.

3:6 εβoλ з̄ї̄т̄н̄ п̄аї п̄т̄а п̄кoс̄μ̄oс
μ̄п̄ε̄ї̄oӯoε̄ӣӯ ω̄μ̄с̄ з̄ї̄т̄н̄ oӯμ̄oо̄ӯ. ᾱq̄т̄а̄кo.

3:7 μ̄п̄н̄ӯε т̄ε̄п̄oӯ μ̄н̄ п̄ка̄з̄ з̄μ п̄ε̄ї̄-
ӯа̄xε п̄oӯω̄т̄ ε̄ӯс̄oо̄ӯз̄ ε̄з̄oӯн̄ з̄μ п̄ε̄ї̄-
ӯа̄xε п̄oӯω̄т̄ з̄μ п̄кω̄з̄т̄. ε̄ӯз̄а̄p̄ε̄з̄
ε̄pоoӯ ε̄п̄ε̄з̄oо̄ӯ п̄т̄ε̄к̄p̄ӣс̄ӣс̄ μ̄н̄ п̄т̄а̄кo п̄н̄-
p̄ω̄μ̄ε п̄ас̄ε̄β̄н̄с̄.

3:8 п̄ε̄ї̄ӯа̄xε п̄oӯω̄т̄. μ̄п̄p̄т̄p̄ε̄q̄з̄ω̄п̄ ε̄p̄ω̄-
т̄н̄. п̄а̄м̄е̄ра̄т̄ε. xε oӯз̄oо̄ӯ п̄oӯω̄т̄ п̄п̄а̄з̄-
p̄μ п̄xо̄ε̄ӣс̄ ε̄q̄o п̄ε̄ п̄ӯo п̄p̄oμ̄п̄ε. αуω
ӯo п̄p̄oμ̄п̄ε ε̄ӯo п̄ε̄ п̄oӯз̄oо̄ӯ п̄oӯω̄т̄.

3:9 μ̄п̄xо̄ε̄ӣс̄ γ̄аp μ̄п̄ε̄p̄н̄т̄ п̄а̄ω̄с̄к̄ а̄н̄.
п̄ε̄ ε̄т̄ε̄p̄ε з̄oї̄н̄ε xω μ̄μ̄oс. xε q̄п̄а̄ω̄с̄к̄.
ᾱλ̄λ̄а ε̄q̄з̄oр̄ӯ п̄з̄н̄т̄ ε̄т̄β̄ε т̄н̄ӯт̄н̄. п̄q̄-
oӯω̄ӯ а̄н̄ ε̄т̄p̄ε з̄oї̄н̄ε т̄а̄кo. ᾱλ̄λ̄а ε̄т̄-
p̄ε̄ӯμ̄ε̄т̄а̄п̄oε̄ӣ т̄н̄p̄oӯ.

English (KJV)

2:21 For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known [it], to turn from the holy commandment delivered unto them.

2:22 But it is happened unto them according to the true proverb, The dog [is] turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing in the mire.

3:1. This second epistle, beloved, I now write unto you; in [both] which I stir up your pure minds by way of remembrance:

3:2 That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:

3:3. Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts,

3:4 And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as [they were] from the beginning of the creation.

3:5 For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water:

3:6 Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished:

3:7 But the heavens and the earth, which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and perdition of ungodly men.

3:8. But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day [is] with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.

3:9. The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.

Second Catholic Epistle of St. Peter

Sahidic

3:10 περὸν δὲ ἄλχοις πνὴ πῶε
 ποῦρεψίτουε. παῖ εἰτερε ἄλνυε παπαράγε
 πρηντῷ ρπ οὐβελν. νεστούχιον δὲ πα-
 ρωκρ πσεβωλ εβωλ. αῦω πκαρ μπ νε-
 ρβνυε ετπρηντῷ πσεπαρε εροοῦ αν.

3:11 παῖ ὅς τινος πτεῖρε ἐκβῶν
ἐβόλ. εἴς τινος ἐρωτῇ πτερετέτηγαν πε-
πῶν ἦν ὅς πτερεβήκε ἐτοχάσθαι ἡν
τὴν πτερετῶν ποῦτε.

3:12 ετετηδωυτ εβολ αω ετετηδεπη
ερουη ετπαρουςια μεροου μπουτε.
παι̅ ετερε μπηυε παβωλ εβολ πρητι
ερωκθ̅ μμοου. αω πεστοιχιον παρωκθ
πεβωλ εβολ.

3:13 ρηπνχε δε πρρρ μμ οκαρ
πρρρ μμ πεφρντ μαρπβωυτ εβολ
ρντοϋ. παϊ етере тδικαјосυνη ουνρ
ρνнтоϋ.

3:14 ετε παι. παμερατε. παι ετετη-
σωτ εβολ ρητου. σπουδαζε ετρευρε
ερωτη παρ παττωλ αυω πατρωρη
ρη ουειρηηη.

3:15 ΑΥΩ ΤΗΝΤΖΑΡΩ ΖΗΤ ΜΠΕΝΧΟΕΙΣ
 ΠΤΕΤΝΟΠΣ ΕΥΟΥΧΔΑΪ. ΚΑΤΑ ΘΕ ΖΩΩQ ΟΝ
 ΠΤΑ ΠΕΜΜΕΡΙΤ ΝΣΟΝ ΠΑΥΔΟΣ ΟΖΔΑΪ ΝΗΤΝ
 ΚΑΤΑ ΤΣΟΦΙΑ ΠΤΑΥΤΑΔΣ ΝΑQ.

[illegible]

3:17 πτωτῇ λε. παμερατε. πτετῇωρῇ
σοοῦν ἄρεθ ερωτῇ. θεκαας πνευχῇ
τηυτῇ ρῇ τεπλани πпaнoмoс. πτετῇρε
εβολ ρῇ πεтптаχρο.

3:18 αϣανε δε τη τεχαρις αυω θυ
ποουη μπενχοεις ις πεχς πενσωτηρ.
ποου ηαυ χιη τενου αυω ηπεροου η-
επερ θαμηη.

ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΕΤΡΟΣ Β

English (KJV)

3:10 But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up.

3:11. [Seeing] then [that] all these things shall be dissolved, what manner [of persons] ought ye to be in [all] holy conversation and godliness,

3:12 Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat?

3:13 Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

3:14 Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless.

3:15 And account [that] the longsuffering of our Lord [is] salvation; even as our beloved brother Paul also according to the wisdom given unto him hath written unto you;

3:16 As also in all [his] epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as [they do] also the other scriptures, unto their own destruction.

3:17 Ye therefore, beloved, seeing ye know [these things] before, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own stedfastness.

3:18 But grow in grace, and [in] the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. To him [be] glory both now and for ever. Amen.